

Indice

p.

- 7 Introduzione
- 13 FRANCO BUFFONI
Da traduttologia a ritmologia. Per Emilio Mattioli
- 31 LAWRENCE VENUTI
Traduzione tra l'universale e il locale
- 45 FRANCO NASI
Specchi deformanti: riflessioni sul tradurre
- 73 MARC SILVER
Tradurre senza testo originale: verso una teoria psicoanalitica della traduzione
- 87 GIUSEPPE PALUMBO
Ripensare la traduzione? Appunti sul ruolo delle (nuove) tecnologie
- 99 RIITTA OITTINEN
Da Pollicina a Winnie The Pooh: immagini, parole e suoni nella traduzione
- 119 GIOVANNA BUONANNO
(Alcune considerazioni su) La scrittura della black Britain tra ibridazione e traduzione culturale
- 139 LOREDANA MAGAZZENI
Nomadismo e tradizione nella poesia femminile indiana sui sari
- 155 HANS HONNACKER
Echi traduttivi: dire quasi la stessa cosa di Umberto Eco in traduzione tedesca
- 167 LETIZIA CIRILLO e LAURA GAVIOLI
Tradurre nell'interazione orale
- 193 Appendice
Emilio Mattioli
Tradurre la poesia